

Weinlese = Vendanges = Vendemmia = Harvesting

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 4

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773108>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



16

Weinlese

Die Weinlese erfordert über einen Zeitraum von etwa zwei Wochen einen konzentrierten Arbeitseinsatz. Für ein Weingut von 9 ha im Lavaux werden beispielsweise 15 bis 18 Leserinnen benötigt, dazu 10 Mann als Träger (16), ferner 2 Chauffeurs (18), 3 Arbeiter an der Presse und 2 im Keller. Zahlreich sind die Frauen aus dem Aostatal (21), aber selbst Engländer und Amerikaner sind gelegentlich anzutreffen. Alle werden vom Weinbauern beherbergt und verpflegt (17, 19).

Entdeckt der Büttenträger eine vergessene Traube, so hat er von der «fehlbaren» Leserin einen Kuss zugute (20)



17

Vendanges

La vendange exige un travail intense pendant environ deux semaines. Ainsi un vignoble de neuf hectares dans le Lavaux a besoin de 15 à 18 vendangeuses, outre dix brantards (16), deux chauffeurs (18), trois ouvriers au pressoir et deux à la cave. Bien des femmes viennent de la vallée d'Aoste (21), mais il arrive même qu'on rencontre des Anglais et des Américains. Tous sont hébergés et nourris par les vigneronns (17, 19).

Si le brantard repère une grappe oubliée, il a droit à un baiser de la vendangeuse en faute (20)



18

Vendemmia

Durante due settimane circa la vendemmia richiede un impegno collettivo concentrato. Per un vigneto di 9 ettari nel Lavaux, ad esempio, occorrono da 32 a 35 persone, di cui 10 per il trasporto a spalla (16), 2 autisti (18), 3 operai al torchio e 2 in cantina. Numerose sono le donne provenienti dalla valle d'Aosta (21), ma non mancano nemmeno a volte gli inglesi e gli americani. Tutti sono ospitati e rifocillati dal viticoltore (17, 19).

Se il portatore di bigoncia scopre un grappolo dimenticato, ha diritto a un bacio dalla vendemmiatrici ce «colpevole» (20)



19

Harvesting

The grape harvest demands a concentrated labour effort for a period of about two weeks. Some 32-35 persons are needed for a vineyard in Lavaux covering 9 hectares or just over 22 acres, ten of them being carriers (16) and two drivers (18), with three workers at the press and two in the cellar. Very many women come in from the Aosta Valley (21), but English and American helpers are no rarity. All accommodation and meals are provided by the wine-growers (17, 19).

If a grape carrier finds a bunch that has been missed, he can claim a kiss from the picker who overlooked it (20)



20



21